

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Міжнародний комітет  залізничного транспорту |  |

Видання ЦІТ

|  |
| --- |
| Видання від 1 Травня 2016 |
|  |
| Додаток В до Конвенції про міжнародні залізничні перевезення (КОТІФ) |
| від 9 червня 1999р. |
|  |
|  |
| **Єдині правила щодо договору міжнародного залізничного перевезення вантажів (ЦIM)** |
|  |
| Застосовується з 1 липня 2006 року |
| Видання ЦІТ |

© 2006 Міжнародний комітет залізничного транспорту (ЦІТ)

[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org/)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Поправка Nº** |  | Дійсний з |
| Виправлення (EN) |  | 2010-12-01 |
| 1 |  | 2016-05-01 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Зміст** |  |  |
| **Розділ I** | **Загальні положення** |  |
|  |  |  |
| Ст. 1 | Сфера застосовування……………………………………………………………………. | 5 |
| Ст. 2 | Приписи публічного права……………………………………………………………….. | 6 |
| Ст. 3 | Визначення………………………………………………………………………………… | 6 |
| Ст. 4 | Відхилення………………………………………………………………………………… | 7 |
| Ст. 5 | Обов’язковий закон……………………………………………………………………….. | 7 |
|  |  |  |
| **Розділ II** | **Укладення та виконання договору перевезення** |  |
|  |  |  |
| Ст. 6 | Договір перевезення……………………………………………………………………..... | 8 |
| Ст. 7 | Формулювання накладної………………………………………………………………… | 9 |
| Ст. 8 | Відповідальність завідомості в накладній………………………………………………. | 11 |
| Ст. 9 | Небезпечні вантажі……………………………………………………………………….. | 11 |
| Ст. 10 | Оплата витрат……………………………………………………………………………… | 11 |
| Ст. 11 | Перевірка…………………………………………………………………………………… | 12 |
| Ст. 12 | Доказна вартість накладної……………………………………………………………….. | 12 |
| Ст. 13 | Завантаження та розвантаження вантажу………………………………………………... | 13 |
| Ст. 14 | Упаковка……………………………………………………………………………………. | 13 |
| Ст. 15 | Виконання адміністративних формальностей…………………………………………… | 14 |
| Ст. 16 | Строки доставки…………………………………………………………………………… | 15 |
| Ст. 17 | Доставка……………………………………………………………………………………. | 16 |
| Ст. 18 | Право розпоряджатися вантажем………………………………………………………… | 17 |
| Ст. 19 | Здійснення права розпорядження вантажем…………………………………………….. | 18 |
| Ст. 20 | Обставини, що перешкоджають перевезенню…………………………………………... | 19 |
| Ст. 21 | Обставини, що перешкоджають доставці………………………………………………... | 19 |
| Ст. 22 | Наслідки перешкод для перевезення і доставки………………………………………… | 19 |
|  |  |  |
| **Розділ III** | **Відповідальність** |  |
|  |  |  |
| Ст. 23 | Основа відповідальності…………………………………………………………………... | 21 |
| Ст. 24 | Відповідальність у разі перевезення залізничних транспортів як вантажу……………. | 22 |
| Ст. 25 | Тягар доведення…………………………………………………………………………… | 22 |
| Ст. 26 | Подальші перевізники…………………………………………………………………….. | 23 |
| Ст. 27 | Фактичний перевізник…………………………………………………………………….. | 23 |
| Ст. 28 | Презумпція втрати або пошкодження у разі перевідправлення………………………... | 24 |
| Ст. 29 | Презумпція втрати вантажу………………………………………………………………. | 24 |
| Ст. 30 | Відшкодування збитків……………………………………………………………………. | 25 |
| Ст. 31 | Відповідальність за втрати в дорозі……………………………………………………… | 26 |
| Ст. 32 | Відшкодування у випадку пошкодження………………………………………………... | 26 |
| Ст. 33 | Компенсація за перевищення транзитного періоду…………………………………….. | 27 |
| Ст. 34 | Компенсація у разі декларування вартості………………………………………………. | 28 |
| Ст. 35 | Компенсація в разі особливих умов доставки…………………………………………… | 28 |
| Ст. 36 | Втрата права на обмеження відповідальності…………………………………………… | 28 |
| Ст. 37 | Перерахунок і нарахування відсотків……………………………………………………. | 28 |
| Ст. 38 | Відповідальність у залізнично-морському сполученні…………………………………. | 29 |
| Ст. 39 | Відповідальність в разі ядерних аварій………………………………………………….. | 30 |
| Ст. 40 | Особи, за яких перевізник несе відповідальність……………………………………….. | 30 |
| Ст. 41 | Інші претензії……………………………………………………………………………… | 31 |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Розділ IV** | **Забезпечення прав** |  |
|  |  |  |
| Ст. 42 | Визначення часткової втрати або пошкодження………………………………………... | 32 |
| Ст. 43 | Рекламації……………………………………………………………………..................... | 32 |
| Ст. 44 | Особи, які можуть подати до суду позов проти перевізника…………………………… | 33 |
| Ст. 45 | Перевізники, проти яких може бути порушено позов…………………………………... | 34 |
| Ст. 46 | Юрисдикція………………………………………………………………………………… | 34 |
| Ст. 47 | Втрата сили позову………………………………………………………………………... | 35 |
| Ст. 48 | Строк давності позовів……………………………………………………………………. | 36 |
|  |  |  |
| **Розділ V** | **Стосунки між перевізниками** |  |
|  |  |  |
| Ст. 49 | Врегулювання рахунків…………………………………………………………………… | 38 |
| Ст. 50 | Право на регресійну вимогу………………………………………………………………. | 38 |
| Ст. 51 | Процедура пред’явлення регресійної вимоги…………………………………………… | 39 |
| Ст. 52 | Домовленості щодо регресійних вимог………………………………………………….. | 39 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Розділ I** |
|  |  | **Загальні положення** |
|  |  | **Стаття 1 - Сфера застосування** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Ці Єдині правила застосовуються до будь-якого договору залізничного перевезення вантажів за плату, якщо місце приймання вантажу і місце, передбачене для видачі, розташовані в двох різних державах-членах. Застосування не залежить від місцезнаходження або національної належності сторін, що укладають договір. |
|  |  | § 2 Ці Єдині правила застосовуються також до договорів платного залізничного перевезення вантажів, якщо місце приймання вантажу до перевезення і місце, передбачене для доставки вантажу, розміщені в двох різних країнах, і принаймні одна з них є  державою-членом, і якщо сторони, що домовляються про перевезення,  погодилися з тим, що договір підпадає під дію цих Єдиних правил. |
|  |  | § 3 Якщо міжнародне перевезення, що є предметом Єдиного договору, включає, крім залізничного перевезення через кордон, ще й автомобільні перевезення або перевезення внутрішніми судноплавними лініями всередині держави-учасниці, то застосовуються ці Єдині правила. |
|  |  | § 4 Якщо міжнародні перевезення, що є предметом єдиного договору перевезення, включають морські або прикордонні перевезення внутрішніми водними шляхами, як доповнення до залізничних перевезень, ці Єдині правила застосовуються, якщо перевезення морським або внутрішнім водним шляхом здійснюється в рамках послуг, що включені до переліку послуг, передбачених у § 1 Статті 24 Конвенції. |
|  |  | § 5 Ці Єдині правила не застосовуються до перевезень, що виконуються між станціями, розташованими на території сусідніх держав, якщо інфраструктура цих станцій знаходиться в управлінні одного або кількох підприємств, які  управляють інфраструктурою і підпорядковуються лише одній із цих держав. |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 6 Кожна держава, що є учасницею Конвенції про міжнародні залізничні перевезення вантажів, згідно із цими Єдиними правилами, може при подачі заяви про приєднання до Конвенції  заявити, що вона буде застосовувати ці Єдині правила лише до перевезень, що здійснюються на частині залізничної інфраструктури розміщеної на її території. Ця частина залізничної інфраструктури  повинна бути точно визначена і пов'язана із залізничною інфраструктурою держави-члена. Якщо держава-член зробила вказану вищезазаначену заяву, то ці Єдині правила застосовуються лише за умови:  а) що місце прийому вантажу або місце, призначене для доставки, а також маршрут, зазначений у договорі перевезення, знаходиться на зазначеній інфраструктурі або,  b) якщо заазначена інфраструктура пов'язує інфраструктуру двох держав-членів і була передбачена в договорі перевезення як маршрут транзитного перевезення. |
|  |  | § 7 Держава, яка згідно з § 6 зробила заяву,  може в будь-який час відмовитися від неї, повідомивши про це депозитарій. Ця відмова набуває чинності через місяць після повідомлення про це держав-членів депозитарієм. Заява припиняє свою дію, коли конвенція, згадана в першому реченні § 6, перестає бути чинною для цієї держави. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 2- Постанова публічного права** |
|  |  | Перевезення, до яких застосовуються ці Єдині правила, залишаються предметом постанов публічного права, зокрема постанов, що стосуються перевезення небезпечних вантажів, а також постанов митного права та норм, що стосуються захисту тварин. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 3- Визначення** |
|  |  | Згідно з текстом цих Єдиних правил термін: |
|  |  | a) "Перевізник" означає перевізника, з яким вантажовідправник уклав договір перевезення відповідно до цих Єдиних правил, або наступного перевізника, який несе відповідальність на підставі цього договору; |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | b) "фактичний перевізник" означає перевізника, який не уклав договір перевезення з вантажовідправником, але якому перевізник, який зазначений в пункті а), повністю або частково довірив виконання перевезень залізничним транспортом; |
|  |  | c) "Загальні умови перевезення" означають умови перевізника у формі загальних умов або тарифів, що діють на законних підставах у кожній державі-члені і які стали невід'ємною його частиною, уклавши договір перевезення; |
|  |  | d) "Інтермодальна транспортна одиниця" означає контейнери, змінні кузови, напівпричіпи або інші аналогічні вантажні одиниці, що використовуються в інтермодальному транспорті. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 4 - Відхилення** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Держави-члени можуть укладати угоди, що передбачають відхилення від цих Єдиних правил для перевезень, що здійснюються виключно між двома станціями розташованими по різні сторони кордону, якщо між ними немає іншої станції. |
|  |  | § 2 Що стосується перевезень, здійснених між двома державами-членами, що проходять транзитом через державу, яка не є державою-членом, відповідні держави можуть укладати угоди, що передбачають відхилення від цих Єдиних правил. |
|  |  | § 3 Про угоди, зазначені в §1 та §2, а також про набуття ними чинності повідомляється Міжурядовій організації міжнародних залізничних перевезень. Генеральний секретар Організації має проінформувати про про ці повідомлення держави-члени та зацікавлені підприємства. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 5- Обов’язковий закон** |
|  |  |  |
|  |  | Якщо в цих Єдиних правилах не передбачено інше, будь-яке положення, яке безпосередньо чи опосередковано відступає від цих Єдиних правил, є недійсним. Недійсність такого положення не передбачає недійсності інших положень договору перевезення  Тим не менше, перевізник може розширювати свою відповідальність і обов’язки згідно із цими Єдиними правилами. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Розділ II** |
|  |  | **Укладання і виконання договору перевезення** |
|  |  | **Стаття 6- Договір перевезення** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 За договором перевезення перевізник зобов'язується перевезти вантаж за плату до місця призначення та доставити їх туди одержувачу. |
|  |  | § 2 Договір перевезення повинен бути підтверджений накладною, яка відповідає єдиному зразку. Однак відсутність, неправильність або втрата накладної не повинні впливати на існування або дію договору, який залишатиметься предметом цих Єдиних правил. |
|  |  | § 3 Накладна повинна бути підписана вантажовідправником та перевізником. Підпис може бути замінений печаткою, відміткою облікової машини або будь-яким іншим відповідним чином. |
|  |  | § 4 Перевізник повинен належним чином засвідчити прийняття вантажу на дублікаті накладної та повернути дублікат відправнику. |
|  |  | § 5 Накладна не має сили коносаменту. |
|  |  | § 6 Накладна повинна бути оформлена для кожної партії товару. Якщо між відправником і перевізником немає інших домовленостей, предметом однієї накладної може бути лише вантаж, розміщений в одному вагоні. |
|  |  | § 7 У випадку перевезення, яке здійснюється на митній території Європейського Союзу або території, на якій застосовується загальний транзитний режим, кожна партія повинна супроводжуватися накладною, що відповідає вимогам статті 7. |
|  |  | § 8 Міжнародні асоціації перевізників встановлюють єдині зразки накладної за погодженням з міжнародними асоціаціями споживачів та органами, що мають компетенцію з митних справ у державах-членах, а також будь-якою міжурядовою регіональною організацією з економічної інтеграції, що має компетенцію приймати власне митне законодавство |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 9 Накладна та її дублікат можуть бути встановлені у формі електронної реєстрації даних,що може бути перетворена на розбірливі печатні символи. Процедура, що використовується для реєстрації та обробки даних, повинна бути еквівалентною з функціональної точки зору, особливо, що стосується доказової цінності накладної, представленої цими даними. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 7 - Формулювання накладної** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 В накладній повинні міститись такі відомості:   1. місце і дата її складання; 2. прізвище і адреса відправника; 3. прізвище і адреса перевізника, що уклав договір перевезення; 4. прізвище і адреса особи, якій фактично було вручено вантаж, якщо цією особою не перевізник, зазначений в пункті "c"; 5. дата і місце приймання вантажу; 6. місце доставки; 7. прізвище і адреса одержувача; 8. найменування роду вантажу і способу пакування, а у випадку небезпечних вантажів - найменування, передбачене в Положенні про міжнародні залізничні перевезення небезпечних вантажів РІД (RID); 9. кількість вантажних місць та спеціальних позначок і номерів, необхідних для ідентифікації вантажів, що мають менше повних вагонних відправок; 10. номер вагона у випадку вагонних відправок; 11. номер залізничного рухомого складу, якщо він рухається на власних колесах та був переданий для перевезення як вантаж; 12. крім того, у випадку з інтермодальними транспортними одиницями- категорія, номер або інші характеристики, що необхідні для їх ідентифікації; 13. маса брутто вантажу або кількість вантажу, виражена в іншій формі; |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | 1. детальний перелік документів, що вимагаються митними чи іншими адміністративними органами та додаються до накладної або знаходяться у розпорядженні перевізника в офісах належним чином призначеного органу або органу, визначеного в договорі; 2. витрати, пов'язані з перевезенням (плата за перевезення, непередбачені витрати, митні збори та інші витрати, що мають місце з моменту укладання договору і до моменту видачі вантажу), оскільки вони повинні бути оплачені одержувачем або будь-якою іншою заявою про те, що витрати сплачуються вантажоодержувачем; 3. відмітка про те, що, незважаючи на будь-яку протилежну домовленість, перевезення підпадає під дію цих Єдиних правил. |
|  |  | § 2 За потреби в накладній, крім того, повинні зазначатися такі відомості:   1. у разі перевезення кількома перевізниками- перевізник, який повинен доставити вантаж, якщо він дав згоду на цей запис у накладній; 2. витрати, що їх бере на себе відправник; 3. сума накладного платежу; 4. декларація про вартість товару та суму, що представляє особливі умови доставки; 5. узгоджений транзитний період; 6. встановлений маршрут; 7. перелік переданих перевізнику документів, не вказаних в §1, пункт "n"; 8. записи, зроблені вантажовідправником щодо кількості та опису пломб, якими він опечатав вагон. |
|  |  | § 3 Сторони, що домовляються про перевезення, можуть вносити в накладну будь-яку іншу інформацію, яку вважатимуть за необхідну. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 8 -Відповідальність за відомості в накладній** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Відправник відповідає за всі витрати і збитки, заподіяні через:   1. записи, зроблені вантажовідправником у накладній, що є нерегулярними, неправильними, неповними або зроблені в іншому місці, ніж у відведеному місці, або 2. вантажовідправник не робить записів, передбачених РІД (RID). |
|  |  | § 2 Якщо на прохання вантажовідправника перевізник записує в накладній відомості, то він вважається таким, що діє від імені відправника доки не буде доведене протилежне. |
|  |  | § 3 Якщо накладна не містить відміток, передбачених в § 1 статті 7, пункт "p", перевізник несе відповідальність за всі витрати, втрати або збитки, понесені уповноваженою особою з причини цього недогляду. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 9 - Небезпечні вантажі** |
|  |  |  |
|  |  | Якщо вантажовідправник не зробив записів, передбачених РІД (RID), перевізник може в будь-який час розвантажити або знищити вантажі, або зробити їх нешкідливими, як того можуть вимагати обставини, без виплати компенсації, крім випадків, коли він знав про їх небезпечний характер вантажу при його прийомі до перевезення. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 10 - Оплата витрат** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо інше не узгоджується між вантажовідправником та перевізником, витрати (плата за перевезення, додаткові витрати, митні збори та інші витрати, понесені з моменту укладення контракту до моменту доставки) оплачуються вантажовідправником. |
|  |  | § 2 Якщо на підставі угоди між вантажовідправником та перевізником витрати оплачує вантажоодержувач, а вантажоодержувач не отримав накладну та не скористався своїми правами згідно зі статтею 17 § 3, і не змінив договір перевезення згідно зі статтею 18, вантажовідправник несе відповідальність за оплату витрат. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 11 –Перевірка** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Перевізник в будь-який момент має право перевірити, чи дотримуються умови перевезення і чи відповідає відправлення відомостям, зазначеним вантажовідправником в накладній. Якщо здійснюється перевірка змісту відправлення, то вона повинна проводитися, по можливості, в присутності уповноважної особи; у випадку, коли це неможливо, перевізник запрошує двох незалежних свідків, якщо за законами і настановами держави, в якій проводиться перевірка, не передбачено іншого. |
|  |  | § 2 Якщо вантаж не відповідає відомостям накладної, або не були дотримані положення про перевезення допущеного за певних умов вантажу, то результати перевірки вносяться до дублікату накладної, що супроводжує вантаж, а також у двох примірниках накладної, якщо вона все ще зберігається у перевізника. У цьому випадку витрати на перевірку стягуються з вантажу, якщо вони не були сплачені негайно. |
|  |  | § 3 Коли вантажовідправник завантажує товари, він має право вимагати, щоб перевізник перевірив стан вантажу і його упаковки, а також точність відомостей накладної, що стосуються кількості місць, їхніх позначень та номерів, а також маси брутто або кількості, визначеної іншим способом. Перевізник зобов'язаний здійснити перевірку лише у випадку, коли в його розпорядженні є відповідні засоби для цього. Перевізник може вимагати оплати витрат, пов'язаних з перевіркою. Результати перевірки зазначаються в накладній. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 12 - Доказна вартість накладної** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Доки не доведено протилежне, накладна є доказом укладення і умов договору перевезення, а також приймання вантажу перевізником. |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 2 Якщо завантаження здійснив перевізник, то накладна має силу і свідчить, доки не доведено протилежне, про стан вантажу та його упаковки згідно з відомостями в накладній або за відсутності таких даних, про його зовні добрий стан в момент приймання вантажу перевізником і про точність зазначення в накладній кількості місць, їхнього маркування та номерів, а також маси брутто або кількості, визначених іншим способом. |
|  |  | § 3 Якщо завантаження здійснив відправник, то накладна має силу і свідчить, доки не доведено протилежне, про стан вантажу та його упаковки згідно з відомостями в накладній, або за відсутності таких даних, про його зовні добрий стан в момент приймання вантажу перевізником і про точність відомостей згідно з § 2 лише у випадку, коли перевізник перевірив ці відомості та записав результати своєї перевірки в накладну. |
|  |  | § 4 Проте накладна не є доказом, доки не доведено протилежне, у випадку, коли вона містить обгрунтоване застереження. Застереження може бути обгрунтоване, зокрема, тим, що перевізник не має відповідних засобів для перевірки того, чи відповідає відправка відомостям, внесеним в накладну. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 13 -Завантаження і розвантаження вантажу** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Вантажовідправник і перевізник домовляються про те, хто відповідає за завантаження та розвантаження вантажу. За відсутності такої домовленості за завантаження та розвантаження вантажів відповідає перевізник, тоді як за завантаження повних вагонів відповідає вантажовідправник, а зп розвантаження після доставки - вантажоодержувач. |
|  |  | § 2 Відправник несе відповідальність за всі наслідки неправильного завантаження, виконаного ним, і повинен, зокрема, відшкодувати перевізнику пов'язані з цим збитки. Тягар доведення неправильного завантаження лягає на перевізника. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 14 - Упаковка** |
|  |  |  |
|  |  | Відправник несе відповідальність стосовно перевізника за всі види збитків і витрат, пов'язаних з відсутністю або незадовільним станом упаковки, за винятком випадку, коли при прийнятті вантажу перевізником незадовільний стан упаковки був очевидним і про це було відомо перевізнику, але він не зробив жодних застережень з цього приводу. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 15 – Виконання адміністративних формальностей** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 З метою завершення формальностей, що вимагаються митними та іншими адміністративними органами, які повинні бути виконані до доставки вантажу, вантажовідправник повинен прикласти необхідні документи до накладної або надати їх у розпорядження перевізника та надати йому всю необхідну інформацію. |
|  |  | § 2 Перевізник не зобов'язаний перевіряти правильність або достатність цих документів і інформації. Відправник несе перед перевізником відповідальність за будь-які збитки, що виникли внаслідок відсутності, недостатності або неправильності цих документів і інформації, за винятком випадку, коли помилку було допущено з вини перевізника. |
|  |  | § 3 Перевізник несе відповідальність за будь-які наслідки, що виникають внаслідок втрати або неправильного використання документів, прикладених до неї або переданих йому на зберігання, якщо лише втрата або збитки, пов'язані з неправильним використанням цих документів, не сталися внаслідок обставин, яких перевізник не міг уникнути або запобігти їхнім наслідкам. Проте можливе відшкодування не повинне перевищувати відшкодування, передбаченого у випадку втрати вантажу. |
|  |  | § 4 Відправник поміткою в накладній або одержувач розпорядженням згідно зі статтею 18, параграф 3 може вимагати:   1. щоб він сам або уповноважена ним особа були присутніми при виконанні формальностей, що їх вимагають митні або інші адміністративні власті, для надання всіх відомостей і необхідних пояснень; 2. щоб він сам або уповноважена ним особа виконали формальності, що їх вимагають митні або інші адміністративні власті, якщо це дозволяють закони і правила держави, в якій вони виконуються; 3. сплачувати митні збори та інші збори, коли він або його уповноважена ним особа присутні при виконанні митних чи інших адміністративних формальностей, наскільки законодавство та приписи держави, в якій вони здійснюються, дозволяють таку оплату. |
|  |  | За таких обставин ані вантажовідправник, ані вантажоодержувач, який має право розпорядження, ані уповноважений агент жодного з них не можуть заволодіти вантажем. |
|  |  | § 5 Якщо відправник для виконання формальностей, що їх вимагають митні або інші адміністративні власті, вказав місце, в якому виконання їх не можливе за чинними настановами, або якщо він передбачив для цього інший порядок, що є нездійсненим, то перевізник діє так, як він вважає найбільш вигідним для уповноваженої особи, і повідомляє відправнику про вжиті заходи. |
|  |  | § 6 Якщо вантажовідправник зобов'язався сплатити митні збори, то перевізник може виконати митні формальності або транзитом, або на місці призначення. |
|  |  | § 7 Однак перевізник може діяти відповідно до § 5, якщо вантажоодержувач протягом строку, передбаченого чинними настановами в місці призначення, не забрав накладну. |
|  |  | § 8 Відправник повинен дотримуватися приписів митних або інших адміністративних органів щодо упакування і укриття вантажу брезентами. Якщо вантажовідправник не упакував або не укрив антаж брезентами відповідно до цих приписів, то це може зробити перевізник; отримана вартість стягується з товару. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 16 - Строки доставки** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Строк доставки встановлюється шляхом домовленості між відправником і перевізником. За відсутності домовленості цей строк не може перевищувати строку, зазначеного в пунктах 2 - 4. |
|  |  | § 2 За умови дотримання пунктів 3 і 4 максимальними строками доставки є:  a) для вагонних відправок:  - термін відправлення\_\_\_\_\_\_ 12 годин,  - період перевезення за кожні 400 км або його частку \_\_\_\_\_\_24 години;  b) для відправок менших ніж вагони:   * строк відправки \_\_\_\_\_24 години; * строк перевезення вантажу на кожні 200 км їх частку \_\_\_\_24 години. |
|  |  | Відстані стосуються маршруту, встановленого шляхом домовленості, за відсутності такого - найкоротшого можливого маршруту. |
|  |  | § 3 Перевізник може встановлювати додаткові строки доставки з визначеною тривалістю в таких випадках:  а) для вантажних відправок, що перевозяться:  - залізничними лініями з різною шириною колії;  - морським шляхом або внутрішніми судноплавними лініями;  - автомобільними шляхами, якщо немає залізничного сполучення.  b) в надзвичайних умовах, що є наслідком незвичного збільшення трафіку або виняткових експлуатаційних ускладнень. |
|  |  | Тривалість додаткового строку перевезення повинна бути зазначеная в Загальних умовах перевезення. |
|  |  | § 4 Відлік строку доставки починається після прийому вантажу до перевезення; він подовжується на весь час затримки, що відбулася не з вини перевізника. До строку доставки не враховуються неділя та встановлені законом святкові дні. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 17 - Доставка** |
|  |  | § 1 Перевізник повинен в передбаченому місці видачі вручити одержувачу накладну і видати вантаж після одержання від нього розписки і платежів, належних згідно з договором перевезення. |
|  |  | § 2 Це має бути еквівалентно дотавці вантажу одержувачу, якщо відповідно до приписів, що діють у місці призначення:  a) товари передані митним органам або органам влади в їхніх приміщеннях або на складах, якщо останні не знаходяться під наглядом перевізника;  b) передача вантажу на зберігання у перевізника, у експедитора або на склад загального користування. |
|  |  | § 3 Після прибуття вантажу на станцію призначення вантажоодержувач може вимагати від перевізника видачі йому накладної і видачі вантажу. У випадку встановлення втрати вантажу або неприбуття вантажу протягом строку, передбаченого в § 1 статті 29, вантажоодержувач може від свого імені пред'явити перевізнику свої права на підставі договору перевезення. |
|  |  | § 4 Уповноважена особа може відмовитися від прийому вантажу навіть після отримання накладної і сплати витрат, що випливають з договору перевезення, доти, доки за вимогою цієї особи не буде проведена експертиза про встановлення втрат чи пошкоджень |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 5 В іншому випадку видача вантажу здійснюється згідно із чинними в місці видачі приписами. |
|  |  | § 6 Якщо вантаж був доставлений без попереднього стягнення накладних платежів, то перевізник повинен відшкодувати вантажовідправнику збиток в розмірі накладного платежу за доставку, без шкоди для його права на регрес проти одержувача. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 18 - Право розпоряджатися вантажем** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Відправник має право розпоряджатися вантажем та змінювати договір перевезення шляхом додаткових розпоряджень. |
|  |  | Зокрема, він може вимагати від перевізника:   1. зупинити перевезення вантажу; 2. відстрочити видачу вантажу; 3. видати вантаж іншій особі, аніж одержувачу, зазначеному в накладній; 4. видати вантаж в іншому місці, аніж в тому, що зазначено в накладній. |
|  |  | § 2 Право вантажовідправника на зміну договору перевезення втрачає силу, навіть якщо у нього знаходиться дублікат накладної, у тих випадках, коли вантажоодержувач:   1. отримав накладну; 2. прийняв вантаж; 3. скористався своїми правами згідно зі статтею 17, § 3; 4. має право віддавати розпорядження згідно до § 3; із цього моменту перевізник повинен виконувати розпорядження і вказівки вантажоодержувача. |
|  |  | § 3 Одержувач має право змінювати договір перевезення з моменту складання накладної, крім випадку протилежної вказівки, зробленої відправником в накладній. |
|  |  | § 4 Право вантажоодержувача на зміну договору перевезення втрачає силу в тих випадках, коли він:   1. забрав накладну; 2. прийняв вантаж; 3. скористався своїми правами згідно зі статтею 17, § 3; 4. згідно з § 5 вказав третю особу для видачі їй вантажу, і вона скористалося своїми правами згідно зі статтею 17, § 3 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 5 Якщо одержувач розпорядився про те, що вантаж повинен бути виданий третій особі, то вона не має права на зміну договору перевезення. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 19 - Здійснення права розпоряджатися вантажем** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо вантажовідправник або, у випадку застосування статті 18 § 3, вантажоодержувач бажає змінити договір перевезення за допомогою додаткових розпоряджень, то він повинен надати перевізнику дублікат вантажно-транспортної накладної з внесеними змінами. |
|  |  | § 2 Вантажовідправник або, у випадку застосування статті 18 § 3, вантажоодержувач має відшкодувати перевізнику витрати та збитки, пов'язані з виконанням вказаних змін. |
|  |  | § 3 Виконання додаткових змін на момент надходження розпоряджень до того, хто їх зобов'язаний виконувати, повинно бути можливим, здійснюватись на законних підставах і вимагатися в обгрунтованих рамках, і, зокрема, це виконання не повинне порушувати нормальну експлуатацію перевізника чи завдавати збитків відправникам або одержувачам інших відправок. |
|  |  | § 4 Зміни не повинні в жодному разі спричинити поділу відправки. |
|  |  | § 5 Якщо з причин, передбачених в § 3, перевізник не може виконати отримані ним замовлення, то він повинен негайно повідомити про це тому, хто надав ці замовлення. |
|  |  | § 6 Перевізник несе відповідальність за наслідки, що виникають через невиконання або незадовільне виконання розпорядження. Проте можливе відшкодування не повинне перевищувати відшкодування, передбаченого у випадку втрати вантажу. |
|  |  | § 7 Якщо перевізник виконує розпорядження вантажовідправника не вимагаючи виготовлення дубліката накладної, в той час, як його передано вантажоодержувачу, то він відповідає перед вантажоодержувачем за збитки або шкоду, спричинені через це. Проте можливе відшкодування в жодному разі не повинне перевищувати відшкодування, передбаченого у випадку втрати вантажу. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 20 - Обставини, що перешкоджають перевезенню** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 При перешкоді для перевезення перевізник вирішує, чи вигідніше в звичайному порядку продовжити перевезення вантажу зі зміною маршруту, чи в інтересах відправника належить запросити його інструкцій, повідомивши відправнику всю потрібну інформацію, яка є у розпорядженні перевізника. |
|  |  | § 2 При неможливості подальшого перевезення вантажу перевізник запитує інструкції у вповноваженої на розпорядження вантажем особи. Якщо перевізник не може своєчасно отримати інструкції, він повинен вжити найдоцільніших заходів, що, на його думку, відповідають інтересам особи, яка має право розпоряджатися вантажем. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 21 - Обставини, що перешкоджають доставці** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 При перешкодах у видачі вантажу перевізник повинен негайно сповістити про це вантажовідправника і вимагати від нього інструкцій, за винятком випадку, коли вантажовідправник вказівкою в накладній вимагає, щоб у випадку виникнення перешкод у видачі вантаж був йому негайно відправлений назад, не очікуючи інструкцій. |
|  |  | § 2 Якщо перешкода у видачі вантажу усунена до отримання перевізником інструкцій відправника, то вантаж повинен бути доставлений вантажоодержувачу. Відправника слід негайно повідомити про це. |
|  |  | § 3 Якщо одержувач відмовляється від прийняття вантажу, то відправник має право надати інструкції навіть у випадку, коли він не може пред'явити дублікат накладної. |
|  |  | § 4 Якщо обставини, що перешкоджають видачі вантажу виникають після того, як вантажоодержувач змінив договір перевезення згідно зі статтею 18, §§ 3 - 5, то перевізник повинен повідомити вантажоодержувача. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 22 - Наслідки перешкод для перевезення і доставки** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Перевізник має право на відшкодування йому витрат, пов'язаних з:  a) отримання інструкцій на його прохання;  b) виконанням отриманих інструкцій;  c) тим, що інструкції, яких він вимагав, до нього не надійшли або поступили невчасно; |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | d) тим, що він прийняв рішення згідно зі статтею 20 § 1, не вимагаючи інструкцій. |
|  |  | якщо лише ці витрати не є наслідком його вини. Зокрема, перевізник може стягнути плату за фактичний маршрут перевезення яким слідують, і встановити відповідні цьому маршруту строки доставки. |
|  |  | § 2 У випадках, зазначених в статті 20 § 2 і статті 21 § 1, перевізник може негайно вивантажити вантаж за рахунок уповноваженої особи. Після цього розвантаження перевезення вважається закінченим. У цьому випадку перевізник несе відповідальність за вантаж за рахунок вповноваженої особи. Проте він може передати вантаж третій особі і тоді несе відповідальність лише за обгрунтований вибір цієї третьої особи. |
|  |  | Витрати, що випливають з договору перевезення, та всі інші витрати залишаються сплаченими з товару. |
|  |  | § 3 Перевізник може продати вантаж, не чекаючи інструкцій вповноваженої особи, якщо це необхідно у зв'язку зі станом або швидкопсувним характером вантажу, або якщо витрати на зберігання не відповідають вартості вантажу. Він може також здійснити продаж і у решті випадків, коли в обгрунтовані строки він не отримав від правомочної особи відповідних інструкцій, яких можна було справедливо очікувати. |
|  |  | § 4 Якщо вантаж було продано, то виручка, за винятком платежів, що обтяжують вантаж, повинна бути передана в розпорядження вповноваженої особи. Якщо сума менша за суму цих витрат, то вантажовідправник повинен сплатити різницю. |
|  |  | § 5 Процедура продажу вантажу визначається законами і чинними в місці знаходження вантажу приписами, що застосовуються в цьому місці. |
|  |  | § 6 Якщо у випадку перешкод для перевезення або видачі вантажу відправник своєчасно не дав необхідних інструкцій, і якщо перешкода в перевезенні або видачі не може бути усунена згідно з § 2 і § 3, то перевізник може повернути вантаж вантажовідправнику за рахунок останнього або, якщо це доцільно, знищити його. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Розділ III** |
|  |  | **Відповідальність** |
|  |  | **Стаття 23 - Основа відповідальності** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Перевізник несе відповідальність за збитки, заподіяні у зв'язку з повною або частковою втратою або пошкодженням вантажу з моменту приймання його до перевезення до моменту доставки, а також за втрату або пошкодження через прострочення доставки вантажу, незалежно від того, яка залізнична інфраструктура використовується. |
|  |  | § 2 Перевізник звільняється від цієї відповідальності, якщо втрата, пошкодження або прострочення доставки сталися з вини уповноваженої особи, у зв'язку з розпорядженням правомочної особи, що не було спричинене виною перевізника, а також у зв'язку з власними дефектами вантажу (внутрішнє псування, виробничий брак і т. д.) або обставинами, яких перевізник не міг уникнути і наслідкам яких не міг запобігти. |
|  |  | § 3 Перевізник звільняється від цієї відповідальності у тій мірі, в якій втрата чи пошкодження вантажу виникають через особливий ризик, пов'язаний з одним або кількома такими обставинами:  a) перевезення здійснюється у відкритих вагонах згідно із Загальними умовами перевезення, або на підставі угоди на яку є посилання в накладній; за винятком випадків пошкодження вантажу з причини атмосферних умов, вантаж, що перевозиться інтермодальними транспортними одиницями і закритими транспортними засобами, які перевозяться на вагонах, не розглядається як такий, що транспортується у відкритих вагонах; якщо при перевезенні вантажу у відкритих вагонах відправник використовує брезент, то перевізник несе таку саму відповідальність, що і при перевезенні у відкритих вагонах без використання брезенту, навіть якщо йдеться про вантаж, який згідно із Загальними умовами перевезень не перевозиться у відкритих вагонах;  b) відсутність або незадовільний стан упаковки вантажу, що за своїми властивостями при відсутності або незадовільному стані упаковки можуть бути втрачені або пошкоджені;  c) завантаження вантажів вантажовідправником або вивантаження вантажоодержувачем; |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | d) природні властивості деяких вантажів, внаслідок яких вони схильні піддаватися повній або частковій втраті або пошкодженню, зокрема в результаті поломки, ржавіння, внутрішнього і самовільного псування або гниття, висихання чи втрати;  e) неправильне, неточне або неповне найменування або нумерація вантажних упаковок;  f) перевезення живих тварин;  g) перевезення, що згідно із застосовуваними положеннями або зазначеною в товарно-транспортій накладній домовленістю між вантажовідправником і перевізником повинне здійснюватись в супроводі провідника, якщо втрата або пошкодження виникли внаслідок ризику, який провідник мав на меті запобігти. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 24 - Відповідальність у разі перевезення залізничних транспортних засобів як вантажу** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 У випадку перевезення залізничних транспортних засобів, що пересуваються на власних осях і надані до перевезення як вантаж, перевізник несе відповідальність за збитки, пов'язані з втратою або пошкодженням транспортного засобу або його змінних частин, з моменту приймання і до моменту видачі, а також за збитки, пов'язані з перевищенням строку доставки, якщо лише він не доведе, що збитки були спричинені не з його вини. |
|  |  | § 2 Перевізник не несе відповідальності за втрату або пошкодження, пов'язані з втратою допоміжного обладнання, яке не зазначене на обох боках транспортного засобуабо не зазначене в супроводжуючому його інвентарному переліку. |
|  |  | **Стаття 25 – Тягар доведення** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Тягар доведення того, що втрата, пошкодження або перевищення строку доставки зумовлені одним з зазначених в статті 23 § 2 факторів, покладається на перевізника. |
|  |  | § 2 Якщо перевізник стверджує, що втрата або пошкодження могли виникнути з причини одного або кількох згаданих в статті 23 § 3 особливих ризиків, то допускається, що саме це спричинило збитки. Однак правомочна особа зберігає право доказати, що збитки не були спричинені повністю або частково в результаті одного з цих ризиків. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 3 Презумпція згідно з § 2 не має сили у випадку передбаченому статтею 23 § 3 пункт "a", при втраті в надзвичайно великих розмірах або втраті упаковки вантажу. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 26 - Подальші перевізники** |
|  |  |  |
|  |  | Якщо перевезення здійснювалось згідно з Єдиним договором перевезення кількома подальшими перевізниками, то кожний з перевізників, що прийняв вантаж разом з накладною, бере участь в договорі перевезення згідно з вказівками накладної і виконує зобов'язання, що випливають із цього. У цьому випадку кожний перевізник несе відповідальність за перевезення по всьому маршруту і до момента доставки . |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 27 - Фактичний перевізник** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо перевізник доручив повністю або частково здійснити перевезення фактичному перевізнику, незалежно від того, чи має він на це право згідно з договором перевезення чи ні, перевізник все одно несе відповідальність за здійснення повністю всього перевезення. |
|  |  | § 2 Всі положення цих Єдиних правил, що стосуються відповідальності перевізника, діють також стосовно відповідальності фактичного перевізника, що стосується виконуваного перевезення. Якщо позов пред'являється до працівників або будь-яких інших осіб, послугами яких користувався фактичний перевізник для виконання перевезення, то застосовуються статті 36 і 41. |
|  |  | § 3 Будь-яка особлива угода, згідно з якою перевізник бере на себе зобов'язання, які не покладаються на нього цими Єдиними правилами, або відмовляється від прав, що надаються йому Єдиними правилами, не має сили стосовно фактичного перевізника у випадку, якщо він не погодився на це в письмовій формі . Незалежно від того, чи висловив фактичний перевізник таку згоду, еревізник залишається зв'язаним зобов'язаннями або відступами, що випливають з вказаної вище особливої угоди. |
|  |  | § 4 Якщо і перевізник, і фактичний перевізник є відповідальними, то їхня відповідальність повинна бути солідарною. |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 5 Загальна сума відшкодування, що належить стягненню з перевізника, фактичного перевізника, а також їхніх працівників або будь-яких інших осіб, послугами яких вони користувалися для виконання перевезення, не повинна перевищувати меж, передбачених цими Єдиними правилами. |
|  |  | § 6 Ця стаття не обмежує права на позов, що може виникнути у перевізника до фактичного перевізника і навпаки. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 28 - Презумпція втрати або пошкодження у разі перевідправлення** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо вантаж, наданий для перевезення відповідно до Єдиних правил, перевідправлено відповідно до цих самих Правил і якщо після перевідправлення встановлюється часткова втрата або пошкодження, то вважається, що часткова втрата або пошкодження сталися під час дії останнього договору перевезення, якщо вантаж залишався під наглядом перевізника і був перевідправлений у такому стані, в якому він прибув на станцію перевідправлення. |
|  |  | § 2 Ця презумпція застосовується також тоді, коли договір перевезення, що діяв до перевідправлення не підпадав під дію Єдиних правил і якщо ці Правила можна було застосувати для прямого перевезення від початкової станції відправлення до кінцевої станції призначення. |
|  |  | § 3. Також ця презумпція застосовується тоді, коли договір перевезення, що діяв до перевідправлення, був укладений на підставі міжнародної угоди про прямі міжнародні залізничні перевезення і ця конвенція містить таку саму презумпцію права на користь відправок, зроблених відповідно до вимог цих Єдиних правил. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 29 - Презумпція втрати вантажу** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Уповноважена особа може без надання подальших доказів вважати вантаж втраченим, якщо він не був доставлений одержувачу або переданий йому в розпорядження одержувача протягом 30 днів після закінчення строку доставки. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 2 При одержанні відшкодування за втрачений вантаж правомочна особа може письмово поставити вимогу стосовно того, щоб вона була негайно поінформована у випадку коли вантаж буде знайдено протягом року від моменту виплати відшкодування.  Перевізник видає письмове підтвердження отримання такої вимоги. |
|  |  | § 3 Протягом тридцяти днів після одержання такого повідомлення, зазначеного в § 2, правомочна особа може вимагати, щоб вантаж був доставлений проти оплати витрат, що виникають внаслідок договору перевезення, та відшкодування отриманої компенсації, за винятком, де це доречно, витрат, які, можливо, були в них включені.  Проте, ця особа зберігає свої права вимагати компенсацію за перевищення транзитного періоду, передбаченого статтями 33 та 35. |
|  |  | § 4 За відсутності вимоги, передбаченої в § 2, або вказівок протягом строку, визначеного у § 3, або у випадку, коли вантаж повернено після закінчення одного року від часу виплати відшкодування, перевізник розпоряджається вантажем відповідно до законодавства та приписів, що діють у місці, де знаходиться вантаж. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 30 - Відшкодування збитків** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 У випадку повної або часткової втрати вантажу, з тим, щоб виключити інші відшкодування, перевізник повинний виплатити відшкодування, розраховане за біржовою ціною, або, за відсутності такої ціни, - за поточною ринковою ціною, або, за відсутності однієї і другої ціни, - за споживчою вартістю вантажів подібного роду і гатунку на день і в місці, в якому вантаж прийнято до перевезення. |
|  |  | § 2 Відшкодування не повинне перевищувати 17 розрахункових одиниць за кожний відсутній кілограм маси брутто. |
|  |  | § 3 У випадку втрати одиниці залізничного транспортного засобу, що пересувається на власних осях і був наданий для перевезення як вантаж або як інтермодальна транспортна одиниця, або їхніх змінних частин, відшкодування обмежується, за винятком решти збитків, споживчою вартістю одиниці залізничного рухомого складу або транспортної одиниці комбінованого перевезення, або їхніх змінних частин на день та місце втрати. Якщо неможливо встановити день або місце втрати, то відшкодування обмежується споживчою вартістю, що діяла на день і в місці де транспортний засіб був прийнятий цим перевізником. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 4 Крім того, перевізник повинен відшкодувати вартість перевезення вантажу, сплачені митні збори і інші суми, витрачені на перевезення втраченого вантажу, за винятком акцизних зборів на вантажі, що перевозяться за процедурою зупинення цих зборів. |
|  |  | **Стаття 31 - Відповідальність за втрати в дорозі** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Стосовно вантажів, які внаслідок своїх природних властивостей допускають, як правило, природні втрати під час перевезення, перевізник відповідає, незалежно від пройденої вантажем відстані, лише за ту частину втрати, яка перевищує наведені нижче норми:   1. два відсотки від маси рідких або наданих в сирому стані вантажів; 2. один відсоток від маси сухих вантажів. |
|  |  | § 2 Обмеження відповідальності, передбачене в § 1, не може застосовуватися, якщо за обставинами цього випадку доведено, що зменшення маси не є наслідком причин, які обгрунтовують допустимі норми. |
|  |  | § 3 Якщо кілька упаковок перевозяться за однією накладною, то втрата у дорозі розраховуються окремо для кожної упаковки, якщо їх маса зазначена окремо в накладній або може бути встановлена іншим способом. |
|  |  | § 4 У випадку повної втрати вантажу або у випадку втрати упаковки при розрахунку відшкодування не здійснюється ніяких відрахувань на втрату в дорозі. |
|  |  | § 5 Ця стаття не порушує положень статей 23 і 25. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 32 - Відшкодування у випадку пошкодження** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 У випадку пошкодження вантажу, перевізник повинен сплатити компенсацію, еквівалентну втраті вартості вантажу, за винятком усіх інших збитків.Сума розраховується із застосуванням до вартості вантажу, визначеної відповідно до Статті 30, відсоткового розміру зниження вартості вантажу, встановленого в місці призначення. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 2 Відшкодування не може перевищувати:   1. якщо весь вантаж знецінився в результаті пошкодження - суми, яку належало би заплатити у випадку втрати всього вантажу; 2. якщо тільки частина вантажу зазнала зменшення вартості в результаті пошкодження - суми, яку було б виплачено, якби ця частина була втрачена. |
|  |  | § 3 У випадку пошкодження одиниці залізничного транспортного засобу, що пересувається на власних осях або надана для перевезення як вантаж інтермодальна транспортна одиниця, або їхніх змінних частин, за винятком решти збитків, витратами на ремонт. Відшкодування не повинне перевищувати суми, що належала б у випадку втрати. |
|  |  | § 4 Перевізник також повинен відшкодувати витрати, передбачені в Статті 30 § 4, у пропорції, встановленій у § 1. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 33 - Компенсація за перевищення транзитного періоду** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо збитки або шкода, зокрема пошкодження вантажу, спричинені простроченням доставки, то перевізник повинен оплатити відшкодування, сума якого не може перевищувати чотирикратного розміру вартості перевезення. |
|  |  | § 2 У випадку повної втрати вантажу відшкодування, передбачене в § 1, не може долучатися до відшкодування, передбаченого в статті 30. |
|  |  | § 3 У випадку часткової втрати вантажу відшкодування згідно з § 1 не може перевищувати чотирикратного розміру вартості перевезення частини відправлення, що не була втрачена. |
|  |  | § 4 У випадку пошкодження вантажу, що не є наслідком прострочення транзитного періоду, відшкодування, передбачене в § 1, при потребі долучається до відшкодування, про яке йдеться в статті 32. |
|  |  | § 5 У жодному випадку компенсація, передбачена в § 1, разом з компенсацією, передбаченою в статтях 30 і 32, не повинна в сумі перевищувати компенсацю, яку належало би заплатити у випадку повної втрати вантажу. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 6 Якщо згідно зі статтею 16 § 1 строк доставки був встановлений на підставі домовленості, то у цій домовленості можуть бути передбачені інші способи компенсації, крім тих, що вказані в § 1. Якщо у цьому випадку будуть прострочені строки доставки згідно зі статтею 16 §§ 2 - 4, то правомочна особа може вимагати або компенсацію, передбачену вказаною вище домовленістю, або компенсацію, передбачену в §§ 1 - 5. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 34 - Компенсація у разі декларування вартості** |
|  |  |  |
|  |  | Вантажовідправник і перевізник можуть домовлятися про те, що вантажовідправник оголошує в накладній вартість вантажу, що перевищує лімат передбачений статтею 30 § 2. . У такому випадку заявлена сума замінюється цим лімітом. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 35 - Компенсація у разі особливих умов доставки** |
|  |  |  |
|  |  | У випадку втрати або пошкодження вантажу і для випадку перевищення строку доставки вантажовідправник і перевізник можуть домовитися про те, що вантажовідправник може декларувати особливі умови доставки в накладній шляхом внесення суми цифрами в товарно-транспортну накладну. Якщо зазначені особливі умови доставки, то крім відшкодувань, передбачених статтями 30, 32 і 33, може вимагатися додаткове відшкодування збитків або доведеної шкоди до завленої суми. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 36 - Втрата права на обмеження відповідальності** |
|  |  |  |
|  |  | Положення про обмеження відповідальності, передбачені статтею 15 § 3, статтею 19 §§ 6 і 7 і статтями 30, 32 - 35, не застосовуються, якщо буде доказано, що збитки виникли внаслідок дії або бездіяльності з боку перевізника з наміром викликати такі збитки, або через недбалість із розумінням того, що такі збитки, ймовірно, будуть заподіяні. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 37 - Перерахунок і нарахування відсотків** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо для розрахунку відшкодування потрібно конвертувати суми, виражені в іноземній валюті, то перерахунок здійснюється за обмінним курсом дня і місця сплати відшкодування. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 2 Правомочна особа може вимагати відсотки на відшкодування в розмірі п'яти відсотків річних, починаючи від дня подачі претензії відповідно до статті 43 або, якщо претензія не була заявлена, - з дня порушення судового провадження. |
|  |  | § 3 Якщо правомочна особа не надає перевізнику протягом визначеного їй відповідного строку підтверджуючих документів, для остаточного врегулювання претензії, то нарахування відсотків припиняється від закінчення цього встановленого строку й до фактичної передачі таких документів. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 38 - Відповідальність у залізнично-морському сполученні** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 При залізнично-морських перевезеннях службами зазначеними у статті 24 § 1 Конвенції, кожна держава-член може, вимагаючи внесення відповідного запису до переліку послуг, до яких застосовуються ці Єдині правила, доповнити підстави для звільнення від відповідальності у повному обсязі відповідно до статті 23 за сукупністю вказаних нижче причин:  a) пожежа, якщо перевізник доведе, що вона не сталася внаслідок його дії або з його вини, а також не внаслідок дії або з вини капітана, команди судна, пілота, або працівників перевізника;  b) порятунок або спроба порятунку життя або майна на морі;  c) завантаження вантажу на палубу, якщо відправник надав свою згоду на це в накладній, і вантаж не перевозиться у вагоні;  d) ризик, небезпеки або аварій на морі або на інших судноплавних водних шляхах. |
|  |  | § 2 Перевізник може посилатися на причини звільнення від відповідальності, зазначені в § 1, лише у тому випадку, якщо він доведе, що втрата, пошкодження або прострочення доставки сталися на морській лінії в період від початку завантаження на судно і до його вивантаження з судна. |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 3 Коли перевізник використовує причини звільнення від відповідальності, зазначені в § 1, він все одно залишається відповідальним, якщо правомочна особа доведе, що втрата, пошкодження або прострочення доставки сталися з вини перевізника, капітана, команди судна, пілота або працівників перевізника. |
|  |  | § 4 Якщо один і той самий морський шлях обслуговується кількома підприємствами, що включені до переліку послуг згідно зі статтею 24 § 1 Конвенції, то для всіх цих підприємств повинен діяти один режим відповідальності. Крім того, якщо ці підприємства включені до переліку на запит кількох держав-членів, прийняття цього режиму повинно бути предметом попередньої домовленості між цими державами. |
|  |  | § 5 Заходи, вжиті відповідно §§ 1 і 4, повинні бути доведені до відома Генерального секретаря. Вони набувають сили не раніше, аніж через тридцять днів з дня направлення Генеральним секретарем повідомлення про них на адресу інших держав-членів. Ці заходи не розповсюджуються на вантажі, що вже знаходяться в дорозі. |
|  |  | **Стаття 39 - Відповідальність у разі ядерних аварій** |
|  |  | Перевізник звільняється від відповідальності, що покладена на нього згідно із цими Єдиними правилами, якщо збитки зумовлені ядерною аварією, коли оператор ядерної установки або інша особа, яка його замінює, несе відповідальність за втрату або пошкодження відповідно до законів та приписів держави, що регулює відповідальність у галузі ядерної енергетики. |
|  |  | **Стаття 40 - Особи, за яких перевізник несе відповідальність** |
|  |  | Перевізник несе відповідальність за своїх працівників та інших осіб, послугами яких він користується для виконання перевезення, коли ці працівники або інші особи діють у межах своїх обов’язків.Керівниками залізничної інфраструктури, на якій здійснюється перевезення, розглядаються як особи, послугами яких перевізник користується для виконання перевезення. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 41 - Інші претензії** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 У всіх випадках, на які розповсюджується застосування цих Єдиних правил, будь-яка претензія про відповідальність і на будь-якій підставі може бути пред'явлена перевізнику лише на умовах і в рамках цих Єдиних правил. |
|  |  | § 2 Те саме стосується будь-яких претензій стосовно працівників та інших осіб, за яких перевізник несе відповідальність згідно зі статтею 40. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Розділ IV** |
|  |  | **Забеспечення прав** |
|  |  | **Стаття 42 - Визначення часткової втрати або пошкодження** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Якщо перевізник виявляє або передбачає або уповноважена особа стверджує, що трапилась часткова втрата або пошкодження вантажу, то перевізник, в залежності від виду збитків, повинен, якщо можливо в присутності уповноваженої особи, скласти акт, в якому зафіксувати стан вантажу, його вагу і, по можливості, розміри і причину збитків, а також момент їх виникнення. |
|  |  | § 2 Уповноваженій особі має бути безкоштовно надана копія цього акту. |
|  |  | § 3 Якщо уповноважена особа не визнає висновків викладених у звіті, то вона може вимагати, щоб стан і вагу вантажу, а також причину і розмір збитків було зафіксовано експертом, призначеним зацікавленими сторонами договору перевезення чи трибуналом або судом. Ця процедура регулюється законами і нормами держави, в якій відбувається встановлення збитків або шкоди. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 43 – Рекламації** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Рекламації, що стосуються договору перевезення, повинні пред'являтися в письмовому вигляді перевізнику, якому може бути пред'явлено позов в судовому порядку. |
|  |  | § 2 Рекламації можуть пред'являти особи, що мають право на пред'явлення позову перевізнику. |
|  |  | § 3 Вантажовідправник для пред'явлення рекламації повинен подати дублікат накладної. За відсутності такого він повинен подати дозвіл одержувача або довести, що одержувач відмовився прийняти вантаж. |
|  |  | § 4 Вантажоодержувач для пред'явлення рекламації, повинен подати накладну, якщо її було йому передано. |
|  |  | § 5 Накладну, дублікат накладної та інші документи, котрі правомочна особа вважає доцільним додати до рекламації , слід представляти в оригіналі або в копії, на вимогу перевізника; копії повинні бути відповідним чином засвідчені. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | § 6 При остаточному вирішенні питання про рекламацію перевізник може вимагати пред'явлення оригіналів товаро-транспортної накладної, дубліката накладної або документа, що свідчить про накладні платежі, щоб зробити на них помітку про остаточне врегулювання цієї рекламації. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 44 - Особи, що мають право подавати до суду позов проти перевізника** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 За умови дотримання параграфів 3 і 4 пред'являти позови до суду за договором перевезення правомочні:  а) вантажовідправник до того моменту, поки вантажоодержувач:  1. не отримав накладну,  2. не прийняв вантаж або  3. не скористався правами, наданими йому статтею 17 § 3 або статтею 18 § 3. |
|  |  | b) одержувач після того моменту, коли він:  1. отримав накладну,  2. прийняв вантаж або  3. скористався правами, наданими йому статтею 17 § 3 або статтею 18 § 3. |
|  |  | § 2 Право подання позову втрачає силу, як тільки особа, зазначена вантажоодержувачем згідно зі статтею 18 § 5 отримала накладну, прийняла вантаж або скористалась правами, що належать їй, згідно зі статтею 17§ 3. |
|  |  | § 3 Подавати позов про повернення сум, сплачених на підставі договору перевезення, правомочна лише та особа, яка здійснила оплату. |
|  |  | § 4 До пред'явлення позову щодо накладених платежів правомочний лише вантажовідправник. |
|  |  | § 5 Вантажовідправник при пред'явленні позову повинен представити дублікат накладної. За відсутності такого він повинен представити дозвіл від вантажоодержувача або довести, що останній відмовився прийняти відправку. За необхідності вантажовідправник повинен довести відсутність або втрату накладної. |
|  |  | § 6 Вантажоодержувач при пред'явленні позову повинен подати накладну, якщо її було йому передано. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 45 - Перевізники, проти яких може бути порушено позов** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 За умови дотримання параграфів 3 і 4, позови до суду, що грунтуються на договорі перевезення, можуть пред'являтися лише першому або останньому перевізнику або перевізнику, що здійснював частину перевезення, під час якої сталися факти, що стали причиною претензії. |
|  |  | § 2. Якщо у випадку здійснення перевезення кількома подальшими перевізниками зобов'язаний до видачі вантажу перевізник був внесений з його згоди в накладну, то йому може бути пред'явлений позов згідно з § 1, навіть якщо він не отримував ні вантаж, ні накладну. |
|  |  | § 3 Позов про повернення отриманої суми, виплаченої на підставі договору перевезення, може пред'являтися в судовому порядку проти перевізника, що стягнув суму, або проти перевізника, від імені якого суму було стягнуто. |
|  |  | § 4 Позов щодо накладених платежів може бути пред'явлений лише проти перевізника, що прийняв вантаж в місці відправлення. |
|  |  | § 5 Як зустрічний позов або основне заперечення може бути пред'явлений в судовому порядку позов також до іншого перевізника, про якого не йдеться в параграфах 1 - 4, якщо первісний позов грунтується на тому самому договорі перевезення. |
|  |  | § 6 Якщо ці Єдині правила застосовуються до до перевізника, який його замінює, йому теж може бути пред'явлено позов. |
|  |  | § 7 Якщо у позивача є вибір поміж кількома перевізниками, то він втрачає своє право вибору, якщо позов пред'явлено одному з них; це також стосується випадку, коли у позивача є вибір поміж одним або кількома перевізниками і фактичним перевізником. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 46- Юрисдикція** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Судові позови, що грунтуються на цих Єдиних правилах, можуть пред'являтися судам чи трибуналам держав-членів, вибраним за взаємної згоди сторін, або суду чи трибуналу держави-члена, на території якого:  a) відповідач має своє постійне місце проживання або своє звичайне місцезнаходження, своє основне місце розташування або філію, або установу, що уклала договір перевезення; або |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | b) місце прийняття вантажу до перевезення або місце його доставки |
|  |  | Іншим судам чи трибуналам позови пред'являтися не можуть. |
|  |  | § 2. Якщо позов, що грунтується на цих Єдиних правилах, знаходиться на розгляді компетентного суду чи трибуналу згідно з § 1, або якщо за цим позовом цим судом чи трибуналом було винесено рішення, то жодний новий позов з цього самого питання між тими самими сторонами не може пред'являтися, якщо лише рішення суду, якому був пред'явлений первісний позов, не може бути виконано в державі, в якій пред'явлено новий позов. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 47 - Втрата сили позову** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 З моменту прийняття вантажу правомочною особою всі позови до перевізника за договором перевезення у випадку часткової втрати, пошкодження або прострочення строку доставки втрачають силу. |
|  |  | § 2 Проте право на позови не втрачає силу:  a) у випадку часткової втрати або пошкодження, якщо:  1. втрата або пошкодження були констатовані правомочною особою до прийняття вантажу згідно зі статтею 42;  2. констатація, що повинна була відбутися згідно зі статтею 42, не була здійснена лише з вини перевізника;  b) у випадку неявного збитку або пошкодження, що були виявлений правомочною особою лише після приймання вантажу, якщо правомочна особа:  1. вимагає констатації згідно зі статтею 42 відразу після виявлення збитку і не пізніше семи днів з моменту прийняття вантажу, і  2. крім того, доведе, що збиток виник в період між прийманням до перевезення і доставкою; |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | c) у випадку прострочення доставки, якщо правомочна особа протягом 60 днів пред'явила свої права проти одного з перевізників, зазначеному в статті 45, параграф § 1; |
|  |  | d) якщо правомочна особа доведе, що збиток виник внаслідок дії або недогляду, здійсненого або з наміром спричинити такий збиток, або з ризиком і з розумінням того, що такий збиток, ймовірно, буде завдано. |
|  |  | § 3 Якщо вантаж було перевідправлено згідно зі статтею 28, то позови у випадку часткової втрати або пошкодження, що грунтуються на одному з попередніх договорів перевезення, втрачають силу, так, неначе йдеться про один з договорів перевезення. |
|  |  | **Стаття 48 - Строк давності позовів** |
|  |  | § 1 Строк давності позовів, які грунтуються на договорі перевезення, закінчується через один рік. Строк давності складає, проте, два роки, якщо йдеться про позов, що стосується: |
|  |  | a) виплати накладної плати, стягнутої перевізником з одержувача;  b) для повернення виручки від здійсненого перевізником продажу вантажу;  c) збитку, що виник внаслідок дії або недогляду, скоєного або з наміром спричинити такий збиток, або з легковажності і з розумінням того, що такий збиток, ймовірно, буде завдано;  d) одного з договорів перевезення, що діяли до перевідправлення, у випадку, передбаченому статтею 28. |
|  |  | § 2 Строк давності починається: |
|  |  | a) стосовно відшкодування повної втрати вантажу - з тридцятого дня після закінчення строку доставки;  b) стосовно відшкодування часткової втрати, пошкодження або  прострочення доставки - з дня видачі вантажу;  c) у решті випадків - з дня, коли можуть бути пред'явлені позови. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | День, зазначений як початок відліку строку давності, ніколи не включається до строку. |
|  |  | § 3 При пред'явленні рекламації в письмовому вигляді згідно зі статтею 43 відлік строку давності призупиняється до дня, коли перевізник відхиляє рекламацію з письмовим засвідченням і повертає додані до неї документи. Якщо рекламація допускається частково, то відлік строку давності стосовно спірної частини рекламації починається знову. Особа, що посилається на факт подання рекламації або на факт письмової відповіді і повернення документів, несе тягар доведення стосовно цього факту, на який вона посилається. Подальші рекламації, що стосуються тієї самої претензії, не призупиняють відліку позовної давності. |
|  |  | § 4 Позови, що втратили силу за давністю, не можуть також пред'являтися як повторний позов або заперечення, навіть у вигляді зустрічного позову або як такий, на який покладається як виняток. |
|  |  | § 5 Крім того, для призупинення і переривання відліку строку давності діє національне законодавство. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Розділ - V** |
|  |  | **Стосунки між перевізниками** |
|  |  | **Стаття 49- Врегулювання рахунків** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Кожний перевізник, що стягнув при прийманні або видачі вантажу витрати або інші платежі, що випливають з договору перевезення, зобов'язаний сплатити перевізникам, що беруть участь у перевезенні частину, що їм належить. Спосіб оплати регулюється в угодах між перевізниками. |
|  |  | § 2 Стаття 12 застосовується також до стосунків між подальшими перевізниками. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 50 - Право на регресійну вимогу** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Перевізник, що згідно із цими Єдиними правилами виплатив відшкодування, має право на пред'явлення регресійної вимоги перевізникам, що брали участь в перевезенні, згідно з такими положеннями:   1. перевізник, з вини якого було заподіяно шкоду, є єдиним відповідальним за це; 2. якщо шкода була заподіяна з вини кількох перевізників, то кожний з них несе відповідальність за збитки, заподіяні ним; якщо неможливо розрізнити, то відшкодування між перевізниками розподіляється згідно з викладеним нижче пунктом "c"; 3. якщо неможливо довести, який з перевізників заподіяв шкоду, то відшкодування розподіляється між всіма перевізниками, що брали участь в перевезенні, за винятком тих, що доведуть, що шкода не була заподіяна ними; розподіл здійснюється пропорційно частини вартості перевезення, що належить кожному з них. |
|  |  | § 2 У випадку неможливості оплати одним з цих перевізників, належна йому доля, але не виплачена ним, розподіляється між всіма перевізниками, що брали участь в перевезенні, пропорційно частини вартості перевезення, що належить кожному з них. |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Стаття 51- Процедура пред'явлення регресійної вимоги** |
|  |  |  |
|  |  | § 1 Обгрунтованість оплати, здійсненої перевізником, що пред'являє регресійну вимогу, передбачена статтею 50, не може заперечуватись перевізником, проти якого була пред'явлена регресійна вимога, якщо відшкодування було встановлене судом або трибуналом, і якщо цей останній перевізник був належним чином викликаний до суду для участі в судовому розгляді. Суд, до якого був поданий основний позов, встановлює строки, необхідні для повідомлення про виклик до суду і для участі в судовому розгляді. |
|  |  | § 2 Перевізник, що пред'являє свою регресійну вимогу, повинен надавати її в одному й тому самому позові проти всіх перевізників, з якими він не дійшов мирової угоди; інакше право регресійної вимоги щодо не притягнутих до суду перевізників припиняється. |
|  |  | § 3 Судабо трибунал в одній і тій самій судовій постанові повинен прийняти рішення про всі регресійні вимоги, що йому надані. |
|  |  | § 4 Перевізник, що бажає скористатися своїм правом надання регресійної вимоги, може подати її в суди або трибунали держави, на території якої один з перевізників, що приймали участь в перевезенні, має своє основне місце знаходження або філіал, або установу, що уклала договір перевезення. |
|  |  | § 5 Якщо регресійна вимога висувається стосовно кількох перевізників, то перевізник-позивач має право вибирати серед компетентних судів згідно з параграфом 4 суд чи трибунал, в який він і подає свою регресійну вимогу. |
|  |  | § 6 Процедура пред'явлення регресійної вимоги на відшкодування не може включатися до процедури відшкодування, якого вимагає правомочна за договором перевезення особа. |
|  |  |  |
|  |  | **Стаття 52 - Домовленості стосовно регресійних вимог** |
|  |  |  |
|  |  | Перевізники мають право домовлятися між собою стосовно положень, що відступають від статей 49 і 50. |